

## Bibliografía de ḥaketía

por Yaʿakob Bentolila

Alarcón, Pedro Antonio de. 1859. *Diario de un Testigo de la Guerra de África*. Madrid: Ediciones del Centro.

Albo Daniel. 2011. "The Education in the Jewish Community in Wazzan at the beginning of the twentieth century." 33-50. Israel: *Brit*, Summer.

Alexander, T. and Y. Bentolila 1998. *Elementos hispánicos y jaquéticos en los refranes judeo-españoles de Marruecos*. Jewish Studies in the Turn of the 20th Century, Toledo, Brill, Leiden-Boston-Köln.

Alexander, T. and Y. Bentolila 1999. "El significado de los nombres personales en los proverbios hakéticos." *Meḥqērēy Yērūshālāyim bēfolqlor yēhūdī XIX-XX*: 147-186.

Alexander, T. and Y. Bentolila 2008. *La palabra en su hora es oro: el refrán judeo-español en el Norte de Marruecos*. Instituto Ben-Zvi, Jerusalén.

Alexander, T. and Y. Bentolila 2010. On the Meaning of Personal Names in Haketic Proverbs and Idioms. *Image and Identity: Studies in Jewish Folklore*. D. Ben-Amos, T. Alexander and P. Tokofsky. Wayne, Wayne State University Press: 263-293.

Almeida Borger, B. 1979. Investigación fonológica sobre textos judeo-españoles de Marruecos, Facultad de Filosofía y Letras de Granada.

Alvar, M. 1959. "El romance de Gerineldo entre los sefarditas marroquíes." *Boletín de la Universidad de Granada* 31: 9.

Alvar, M. 1960. "Textos hispánicos dialectales." *Antología Histórica* 2: 729-792.

Alvar, M. 1966. *Poesía tradicional de los judíos españoles*. México.

Alvar, M. 1969. *Endechas judéo-españolas. Estudio léxico y vocabulario*. Madrid, Instituto Arias Montano.

Alvar, M. 1971. *Cantos de boda judeo-españoles*. Madrid, Instituto Arias Montano.

Amicis, Edmondo de. 1882. *Morocco its People and Places*. Translated by C. Rollin-Tilton. London, Paris & New York: Cassell, Peller, Galpin & Co. <http://archive.org/stream/moroccoitspeople1882deam#page/260/mode/2up>.

Amsellem, L. 1990. Vestiges de la haketia. *Actes de la journée d'études judéo-espagnoles du 22 janvier 1990*. Clichy, Écoles des hautes études du Judaïsme: 55-70.

Anahory-Librowicz, O. 1980. *Florilegio de romances sefardíes de la Diáspora (una colección malagueña)*. Madrid, Cátedra-Seminario Menéndez Pidal.

Anahory-Librowicz, O. 1998. "Romances judeoespanoles de Gibraltar." *Sefarad* 58(1): 5-29.

Armistead, S. G. 1973. "El cancionero judeo-español de Marruecos en el siglo XVIII (Incipits de los Ben-, äö√°ûr)." *Nueva Revista de Filología Hispánica* XXII: 280-290.

Armistead, S. G. 1976. El romancero judeo-español de Marruecos: Breve historia de las encuestas de campo. *Poesía: Reunión de Málaga de 1974*. M. Alvar. Málaga, Cátedra-Seminario Menéndez Pidal: 245-256.

- Armistead, S. G., et al. 1987. "An early 20th century characterization of Moroccan Judeo-Spanish; Ricardo Ruiz Orsatti 1905." *Mediterranean Language Review* 3: 55-70.
- Armistead, S. G. and M. Alvar 1982. New Perspectives in Judeo-Spanish Ballad Research. *The Sepharadi and Oriental Jewish Heritage - Studies*,. I. Ben-Ami. Jerusalem, The Magnes Press, The Hebrew University.
- Armistead, S. G., et al. 1978. "Un nuevo testimonio des romancero sefardí en el siglo XVIII." *Estudios Sefardíes* I.
- Armistead, S. G., et al. 1978. El romancero judeo-español en el Archivo Menéndez Pidal (Catálogo-índice de romances y canciones). Madrid, , Æö√Ñ, Ä†.
- Armistead, S. G. and J. H. Silverman 1974. "Four Moroccan judeo-Spanish Folksong, Incipit (1824-1825)." *Hispanic Review* 42(1): 83-87.
- Armistead, S. G. and J. H. Silverman 1976. "La colección Nahón de romances judeo-españoles de Tánger." *La Coronica* V(1): 7-16.
- Armistead, S. G. and J. H. Silverman 1978. "Otro calco semántico en el judeo-español marroquí: libre 'virgen'." *Estudios Sefardíes* 1: 133-138.
- Armistead, S. G. and J. H. Silverman 1980. Field Notes on a Ballad Expedition to Israel. I. M. Hassán, M. J. Rubiato and E. Romero. Madrid, University of California Press: 7.
- Armistead, S. G. and J. H. Silverman 1981. *Judeo-Spanish Ballads from New York*. Berkeley, University of California Press.
- Armistead, S. G., et al. 1977. *Romances judeo-españoles de Tanger (recogidos por Zarita Nahón)*. Madrid, University of California Press.
- Armistead, S. G. e. a. 1970. *Para un gran romancero sefardí*. Actas del Primer Simposio de Estudios Sefardíes, Madrid, University of California Press.
- Bar-Asher, Shalom. 1990. יהודי ספרד ופורטוגל במרוקו - (1492- 1753) סדרי החברה היהודית - בפאס משפחה, הגהגה וכלכלה Jerusalem: Nakdimon.
- BARRERA-SCHOONHEERE, A. 1991. "Quelques considérations sur l'emprunt en judéo-espagnol." *Yod* 33-34: 33-49.
- Benabu, I. and J. Sermoneta, Eds. 1985. *Judeo-Romance Languages*. Jerusalem, The Hebrew University of Jerusalem , Misgav Yerushalayim.
- Bendahan de Bendelac, Alegría. 1990. Voces Jaquetiescas. Caracas: Asociación Israelita de Venezuela.
- Bendahan de Bendelac, Alegría. 1995. Diccionario del Judeoespañol de los Sefardíes del Norte Marruecos. Caracas: Centro de estudios Sefardíes.
- Benaim Bunan, G. 2007. *Tu boca en los cielos - La haketía de Menashé y Alfonso*. Beverly Hills, CA, Laredo Publishing Co.
- Benarroch, C. 1970. Ojeada sobre el judeo-español de Marruecos. *114Actas del Primer Simposio de Estudios Sefardíes*: 263-275.

- Benarrosh, A. 2004. *Palabras de allá, un sabor de haketía - en memoria de Rachel Benarrosh*. Rehobot, Imprimería Ya'il.
- Benazeraf, R. 1978. *Refranero: Recueil de "Refranes" (proverbes) judéo-espagnols du Maroc (Hakitía)*. Paris, Imprimerie Continentale.
- Benchimol, I. 1901. "La langue espagnole au Maroc." *Revue des Ecoles de l'Alliance Israélite* 2: 126-133.
- Bendelac, A. "Le Vocabulaire exclamatoire woh dans le judéo-espagnol vernaculaire du Maroc, ou Jaquetía." *Estudios Sefardíes*.
- Bendelac, A. "A Preliminary Report on Recent Field Work with Consultants for Haketía." *Jewish Language Review*.
- Bendelac, A. "Bibliography of Primary and Secondary Works Dealing with the Jews of Southwestern Sefarad 2." *Jewish Language Review*.
- Bendelac, A. 1985. "L'Héritage espagnol dans les communautés sépharades du Nord du Maroc." *Judaica España*: 43-50.
- Bendelac, A. 1986. "Différents modes d'expression de l'intensité affective utilisés en Jaquetía." *Contrastes* 12: 43-52.
- Bendelac, A. 1986. "Typical Sefardic Weddings in Tangier (c.1930-c.1950)." *Jewish Language Review* 6: 6-23.
- Bendelac, A. 1987. *Los Nuestros: Sejiná, Letuarios, Jaquetía y Fraja. Un retrato de los sefardíes del norte de Marruecos a través de sus recuerdos y de su lengua (1860-1984)*. New York, Bern, Frankfurt, Paris, Peter Lang.
- Bendelac, A. 1998. En busca de la jaquetía y de sus hablantes. Génesis de un diccionario. *La lengua y la literatura españolas en Africa*. C. Casado-Fresnillo. Melilla, V Centenario de Melilla, S.A.: 43-68.
- Benhamú Jiménez, David. (31/07/2014). "Las tres micro-perlas sefardíes". <http://www.aurora-israel.co.il/articulos/israel/NoDejeDeLeer/59497/> ("in Spanish")
- Benhamú Jiménez, David. (18/09/2014). ¡Wo por ti mi weno!. [http://www.aurora-israel.co.il/articulos/israel/Mundo\\_Judio/60351/](http://www.aurora-israel.co.il/articulos/israel/Mundo_Judio/60351/) ("in Spanish")
- Benhamú Jiménez, David. (02/10/2014). "Sefardokaim". [http://www.aurora-israel.co.il/articulos/israel/Mundo\\_Judio/60599/](http://www.aurora-israel.co.il/articulos/israel/Mundo_Judio/60599/) ("in Spanish")
- Benhamú Jiménez, David. (02/11/2014). "Scapada de mal mi reina", <http://www.aurora-israel.co.il/articulos/israel/Cultura/61114/> ("in Spanish")
- Benhamú Jiménez, David. (07/12/2014). "La preta nos stajeó", <http://www.aurora-israel.co.il/articulos/israel/Cultura/61751/> ("in Spanish")
- Benhamú Jiménez, David (10/06/2015). "La jaquetía, una lengua minoritaria en España". [http://www.aurora-israel.co.il/articulos/israel/Mundo\\_Judio/65376,La%20jaquet%C3%ADa,%20una%20lengua%20minoritaria%20en%20Espa%C3%B1a/](http://www.aurora-israel.co.il/articulos/israel/Mundo_Judio/65376,La%20jaquet%C3%ADa,%20una%20lengua%20minoritaria%20en%20Espa%C3%B1a/) ("in Spanish")

Benhamú Jiménez, David. 2016. «Propuesta lexicográfica elaborada a partir de la jaquetía presente en el español actual de los judíos de la comunidad judía de Melilla, sus descendientes, sus emigrantes y sus relacionados», *Nuevas investigaciones lingüísticas. XXX Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes lingüistas*, pag. 299-314, Universidad de Cantabria.

Benhamú-Jiménez, David. 2017. Thesis. *The Haketia of the Jewish community of Melilla in the 21st Century: between lexical reminders, the intimacy and Israel. An applied approximation to an ethno-variety since a Cognitive Sociolinguistics perspective and the relation to perception*. UNED Universidad Nacional Española a Distancia – Spanish Open State University. Thesis with special International Mention, International Mention and Extraordinary Award.

Benhamú-Jiménez, David. 2017. «Haketia as the current ethnolect at education in the Western Judeo-Spanish communities of Spain the example of the Jewish Community of Melilla», *Minority languages in education and language learning: challenges and new perspectives*, pag. 429-450, University of Belgrade, Belgrade.

Benhamú-Jiménez, David. 2018. «La jaquetía de la Comunidad Judía de Melilla en el siglo XXI», *Instituto de las Culturas*, Impresión Tecé, Melilla.

Benharroch B., Isaac. *Diccionario de Haquetía*. Caracas: Centro de Estudios Sefardíes de Caracas, 2004.

Bénichou, P. 1944. "Romances judeo-españoles de Marruecos." *Revista de Filología Hispánica* VI.

Bénichou, P. 1945. "Observaciones sobre el judeo-español de Marruecos." *Revista de Filología Hispánica* Año VII(3): 209-258.

Bénichou, P. 1946. *Romances Judeo-españoles de Marruecos*. Casablanca.

Bénichou, P. 1960. "Notas sobre el judeo-español de Marruecos." *Nueva Revista de Filología Hispánica* 14: 307-312.

Bénichou, P. 1968. *Creación poética en el romancero tradicional*. Madrid.

Bénichou, P. 1968. *Romancero judeo-español de Marruecos, 2a ed.* Madrid.

Benoliel, Jose. 1977. *Dialecto Judeo-Hispano - Marroquí o Hakitía*. Madrid: Copisteria Varona.

Benoliel, J. 2009. *Diccionario básico jaquetía-español - Edición, introducción y notas: Jacobo Israel Garzón*. Madrid, Hebraica Ediciones.

Bentolila, Y. 1985. Le composant hébraïque dans le judéo-espagnol marocain. *Judeo-Romance Languages*. I. Benabu and J. Sermoneta. Jerusalem, The Hebrew University of Jerusalem , Misgav Yerushalayim: 27-40.

Bentolila, Y. 1999. Alternances d'hébreu et de judéo-espagnol dans un Daroush marocain. *Vena Hebraica in Judaeorum Linguis*. S. Morag, M. Bar-Asher and M. Mayer Modena. Milan, Università degli Studi di Milano & The Hebrew University of Jerusalem: 203-219.

- Bentolila, Y. 2003. Le processus d'hispanisation de la hakétia à la lumière de quelques sources littéraires. *Linguistique des langues juives et linguistique générale*. F. Alvarez-Péreyre and J. Baumgarten. Paris, CNRS éditions: 247-265.
- Bentolila, Y. 2004. Hébreu et judéo-espagnol dans des fiches didactiques trouvées à Tétouan. *Présence juive au Maghreb: Hommage à Haïm Zafrani*. N. Serfaty and J. Tedghi. Paris, Editions Bouchene: 259-273.
- Bentolila, Y. 2007. Haketia: el djudeo-espanyol de la Afrika del Nord. *Judeo-Spanish (Ladino) - Proceedings of the Conference 6-7 November 2005*. Livorno, Salomone Belforte: 85-89.
- Bentolila, Yaakov. 2007. 'The Study of Moroccan Judeo-Spanish (Hakitia)', *Mikan*, 8: 159-64. (in Hebrew).
- Bentolila, Yaakov. 2008. "La lengua común (coiné) judeo-española entre el Este y el Oeste." In *El Presente, Estudios sobre la cultura Judeoespañola del Norte de Marruecos*. Vol. II. Edited by Tamar Alexander- Frizer and Yaakov Bentolila, 159-176. Beer Sheva: Centro Gaon, Universidad Ben Gurion del Negev.
- Bentolila, Jacob. 2010. "Haketia." In *Encyclopedia of Jews in the Islamic World*, edited by Norman A Stillman. Brill online.
- Bentolila, Yaakov. 2012. 'Un cantar de castigo en el judeo-español de Marruecos.' in Malka Muchnik and Tsvi Sadan (eds.), *Studies in Modern Hebrew and Jewish Languages presented to Ora (Rodrigue) Schwarzwald* (Karmel: Jerusalem).
- Bentolila, Yaakov. 2015. 'The Nineteenth-Century Book of Records from the Jewish Community of Tangier and its Contribution to a Dictionary of Hebrew Elements in Haketia.' in Moshe Bar-Asher and Steven D. Fraade (eds.), *Studies in the History and Culture of North African Jewry* (The Center for Jewish Languages and Literatures, Hebrew University, Jerusalem; The Program of Judaic Studies, Yale University, New Haven: Jerusalem and New Haven).
- Bentolila, Yaakov. 2015. 'Cómo se trokan los proverbios.' in Eliezer Papo, Haim Weiss, Yaakov Bentolila and Yuval Harari (eds.), *Dameta leTamar - Studies in Honor of Tamar Alexander* (Moshe David Gaon Center for Ladino Culture, the Ben-Gurion University: Beer Sheva).
- Bentolila, Yaakov. 2015. *Diccionario del elemento hebreo en la haketia*, UCOPress: Córdoba.
- Botbol Hachuel, A. 1982. "El judeo-español, el ladino y la haketia." *Magen* 44 (jul.-sept.): 58-62.
- Cantera Burgos, F. 1954. Hebraísmos en la poesía sefardí. *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*. Madrid: 67-98.
- Castro, A. 1922. "Entre los hebreos marroquíes, la lengua española en Marruecos." *Revista Hispano-Africana* I(5): 145-146.
- Chetrit, J. 1985. Judeo-Arabic and Judeo-Spanish in Morocco and their Sociolinguistic Interaction. *Readings in the Sociology of Jewish Languages*. J. Fishman. Leiden, Brill: 261-279.

- Chouraquí, André N. 1973. *Between East and West: A history of the Jews in North Africa*. Translated by Michael M. Bernet. New York: Atheneum.
- Cohen Aflalo, Esther. 2000. *Lo que yo sé - Manual de Haketía*. Madrid.
- Cohen Aflalo, E. and M. Cohen 'Ayush. *Casetas de Haketía*. Madrid.
- Cohen, Angy and Aviad Moreno. 2017. "Revisiting Morocco from Israel and Argentina: Contrasting Narratives about the 'Trip Back' Among Jewish Immigrants from Northern Morocco". *Journal of Jewish Identities* 10 (2): 173-197.
- Cohen, Mario Eduardo. 2010. "Un ejemplo de integración a través del idioma, Los sefarditas de habla judeoespañola en América Latina." Cervantes.es, Congreso internacional de las lenguas española. [http://congresosdelalengua.es/valparaiso/ponencias/politica\\_economia\\_sociedad/cohen\\_mario\\_e.htm](http://congresosdelalengua.es/valparaiso/ponencias/politica_economia_sociedad/cohen_mario_e.htm).
- Díaz-Mas, Paloma. 1992. *Sephardim, the Jews from Spain*. Edited and translated by George K. Zucker. Chicago: The University of Chicago Press.
- Guershon, I. 1993. El reencuentro lingüístico de españoles y judíos marroquíes; con ocasión de la guerra de Africa? *Proyección histórica de España en sus tres culturas: Castilla y León, América y el Mediterráneo II*. E. Lorenzo Sanz, Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura y Turismo: 99-104.
- Guershon, I. 1993. "Tetouan - Une communauté hispanique parmi les Judéo-espagnols du Moyen Orient." *Los Muestras* 13: 19-20.
- Hassán, I. 1968. "De los restos dejados por el judeo-español en el español de los judíos del norte de Africa." *Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*: 2127-2140.
- Hassán, I., Ed. 1970. *Actas del Primer Simposio de Estudios Sefardíes*. Madrid.
- Hassán, I. 1971. *Problemas de transcripción del judeoespañol*. Actele celui de-al XII-lea Congres International de Lingüística si Filología Románica, Bucarest, Académie de la République Socialiste de Roumanie.
- Hassán, I. 1975. Sefardíes: II. Lengua y literatura. *Gran Enciclopedia RIALP*. Madrid, Ediciones RIALP, S.A.: 102-106.
- Hassán, I. 1977. "Más hebraísmos en la poesía sefardí de Marruecos: Realidad y ficción léxicas." *Sefarad* 37: 373-428.
- Hassán, I. 1977. Un cantar ¿sefardí? sobre el ¿naufragio? de 1638. *El siglo XVII hispanomarroquí*. M. Salhi. Rabat, Facultad de letras: 311-331.
- Hassán, I. 1978. "Transcripción normalizada de textos judeo -españoles." *Estudios sefardíes* 1: 147-150.
- Hassán, I. 1981. Hacia una visión panorámica de la literatura sefardí. *Jornadas de Estudios Sefardíes; 1980*. A. Viudas Camarasa. Cáceres.
- Hassán, I. 1995. El español safardí (judeoespañol, ladino). *La lengua española, hoy*. M. Seco and G. Salvador. Madrid, Fundación Juan March: 117-140.

- Hassán, I. 1998. Tetsimonios antiguos de la jaquetía. *La lengua y la literatura españolas en Africa*. C. Casado-Fresnillo. Melilla, V Centenario de Melilla, S.A.: 147-169.
- Jalfón de Bentolila, E. 2008. *El Tetuán de los sefarditas*. Beverly Hills, Laredo Publishing Co. Inc.
- Laredo, Abraham. 2007. *Los orígenes de los judíos de Marruecos*. Madrid: Hebraica Ediciones.
- Larrea Palacín, A. d. 1954. *Cancionero judío del norte de Marruecos: Canciones rituales hispano-judías*. Madrid.
- Larrea Palacín, A. d. 1952. *Cancionero del Norte de Marruecos: Romances de Tetuán*. Madrid, Instituto de Estudios Africanos. Tres tomos: I y II: Romances de Tetuán (1952) III: Canciones rituales hispano-judías (1954)
- Larrea Palacín, A. d. 1943. *Cuentos populares de los judíos del norte de Marruecos*. Tetuán.
- Levy, A. 1990. Compilación personal manuscrita de refranes de Jaquetía, Recogida por Yaakov Bentolila en Montreal.
- LEVY, S. 1991. "Judéo-espagnol et judéo-arabe marocains le sort des morphèmes de pluriel et d'emprunts au terme de quatre siècles de plurilinguisme." *Yod* 33-34: 141-155.
- Lévy, S. 1992. *YAHASRA - Escenas haquetiescas*. Montréal, Institut de la culture sépharade de la Communauté sépharade du Québec.
- Levy, S. 2006. "Defensa e ilustracion de la Haquetia." *Sefardica* 16: 165-184.
- Lévy, S. 2008. *El libro de Selomó*. Madrid, Hebraica Ediciones.
- Martínez Ruiz, J. F. 1952. "Lengua y literatura de los sefarditas de Alcazarquivir." *Revista de la Universidad de Madrid* 1: 567-569.
- Martínez Ruiz, J. F. 1957. "H aspirada y h muda en el judeo-español de Alcazarquivir." *Tamuda* V: 150-161.
- Martínez Ruiz, J. F. 1960. Morfología del judeo-español de Alcazarquivir. 2 *Miscelanea Filológica dedicada a Mons. A. Griera*: 103-128.
- Martínez Ruiz, J. F. 1962. "La poesía tradicional sefardita de Alcazarquivir". *Archivum* 12: 79-215.
- Martínez Ruiz, J. F. 1963. "Textos judeo-españoles de Alcazarquivir." *Revista de Dialectología y Tradiciones populares* XIX: 78-115.
- Martínez Ruiz, J. 1963. "Poesía sefardí de carácter tradicional (Alcazarquivir)." *Archivum* XIII: 79-215.
- Martínez Ruiz, J. 1966. "Arabismos en el judeo-español de Alcazarquivir (Marruecos) 1948-51." *Revista de Filología Española* XLIX: 39-71.
- Martínez Ruiz, J. F. 1968. "Un cantar de boda paralelístico bilingüe en la tradición sefardí de Alcazarquivir (Marruecos)." *Revista de Filología Española* 51: 169-181.

Martínez Ruiz, J. F. 1977. "Ficción y realidad judeo-española en el 'Aita Tettauén', de Benito Pérez Galdós." *Revista de Filología Española* LIX, 1-4: 145-177.

Martínez Ruiz, J. F. 1982. "Aragonismos en el judeo-español de Alcazarquivir." *Miscelánea de Estudios Arabes y Hebraicos, Universidad de Granada* 31(2): 119-133.

Martínez Ruiz, J. F. 1982. *Lenguas en contacto: judeo-español y árabe marroquí: interferencias léxicas, fonéticas y sintácticas*. Actas del Cuarto Congreso Internacional de Hispanistas, Salamanca.

Moreno, Aviad. 2015. אירופה ממרוקו: הפרוטוקולים של הנהגת קהילת יהודי טנג'יר. *Europe from Morocco: the Minutes of the Leadership of Tangier's Jewish Community (the Junta), 1860-1864*. Jerusalem. Ben Zvi Institute: 124p.

Aviad Moreno. 2012. De-Westernizing Morocco: Pre-Migration Colonial History and the Ethnic-Oriented Self-Representation of Tangier's Natives in Israel, *Quest- Issues in Contemporary Jewish History*. 4: 67-85.

Aviad Moreno. 2015. 'Inappropriate' Voices from the Past: Contextualizing Narratives from the First Group Tour of Olim from Northern Morocco to their Former Hometowns, *European Journal of Jewish Studies*. 9: 52–68.

Aviad Moreno. 2015. An Insight into the Course of European-Oriented Modernization among Oriental Jewries: the Minute Book of the Junta of Tangier, *El Prezente: Studies in Sephardic Culture*. 8-9: 95-120.

Aviad Moreno. 2016. Moroccan Jewish Emigration to Latin America: the State of Research and New Directions. *Hesperis-Tamuda* 51 (2): 123-143.

Aviad Moreno. 2019. The Ingathering of the Jewish (Moroccan) Diaspora: Zionism and Global Hometown Awareness among Spanish-Moroccan Jews in Israel. *European Judaism* 52 (2):143-155.

Aviad Moreno. 2020. Beyond the Nation-state: A network analysis of Jewish emigration from Northern Morocco to Israel. *International Journal of Middle East Studies (IJMES)* 52(1):1-21.

Aviad Moreno. 2020. מחקר בונה קהילה: על התהוותו של מרחב אתני-פזורתי בקרב יהודי מרוקו. [Research Builds a Community: How Spanish Moroccan Jews Created their Ethnic-Diasporic Space in Israel] In Ofir Abu, Tanya Zion-Waldoks (eds.), *Through Israeli Eyes: Images, Representations, and Boundaries of the Jewish World*, Ben-Gurion Institute for the Study of Israel and Zionism, Sde Boker Campus 2020: 224-254.

Moreno, Aviad. (2021 accepted). מבט מחודש על הקשר שבין ציונות להגירה, בעקבות יהודי מרוקו הספרדית. *El Prezente*.

Nahon, Z. 1977. *Romances judeo-españoles de Tánger. Recogidos por Zarita Nahon*. Madrid, Cátedra -Seminario Menéndez Pidal.

Nanez, E. 1965. "El español en Marruecos." *Les Langues néo-latines*: 59-175.

Ortega, Manuel L. 1919. *Los hebreos en Marruecos*. Madrid: Editorial hispano africana.



- PIMIENTA, G. 1991. "Espagnol et Haketia à travers les chansons judéo-espagnoles du Maroc." *Yod* 33-34: 133-139.
- Pimienta, G. 1994. "Un inventario en Haketia." *Aki Yerushalayim* 50: 30-33.
- Pimienta, G. 2004. "Djoha en haketia." *Aki Yerushalayim* 76: 34-37.
- Pimienta, Gladys and Sidney Pimienta. 2010. *1860-1883 Libro de actas de la junta selecta de la comunidad hebrea de Tánger*. Paris-Jerusalem: Jem Y Erez.
- PIMIENTA, J. 1991. "Une chronique en Haketia." *Yod* 33-34: 99-114.
- PIMIENTA, S. 1991. "Actas de la communauté juive de Tanger (1860-1875)." *Yod* 33-34: 115-131.
- Pimienta, S. S. 1992. *Libro de Actas de la Junta Selecta de la Comunidad Hebrea de Tanger, desde 6 Heshvan 5621 hasta 21 Iyyar 5635 - Indice transcrito del aljamiado al español por Sidney Salomon Pimienta*. Paris.
- Pinto Abecasis, Nina. *El pavo, el planchado y la media: apodos, humor y folclore en la habla cotidiana de los judios de Tetuan halantes de jaquetia*. Jerusalem: Instituto BenZvi, 2014.
- Rechnitz Florette, M. 1978. "Tres romances de Tánger." *Estudios sefardíes* 1: 121-128.
- Séphiha, H. V. "Chants judéo-espagnols de Tétouan à Oran (chantés par Henriette Hazan)." *Vidas Largas*.
- Séphiha, H. V. 1968. Vestiges du judéo-espagnol vernaculaire du Maroc (Hakitia) parmi les Juifs de l'Oranie. *Judaïsme d'Afrique du Nord aux XIXe-XXe siècles*. M. Abitbol. Jerusalem, Institut Ben-Zvi: 160-166.
- Séphiha, H. V. 1976. "Extinction du judéo-espagnol vernaculaire du Maroc ou Hakitía." *Yod* 2, 1: 83-88.
- Séphiha, H. V. 1977. Vestiges du judéo-espagnol vernaculaire du Maroc (hakitía), parmi les juifs de l'Oranie. *Actes du 1er Colloque International sur les Juifs d'Afrique du Nord*, Jerusalem.
- Séphiha, H. V. 1980. Le Judéo-espagnol au Maroc. *Juifs du Maroc, Identité et Dialogue*. Grenoble, La Pensée sauvage: 85-97.
- Séphiha, H. V. 1981. "Le judéo-espagnol du Maroc ou Haketiya." *Combat pour la Diaspora* 6: 77-80.
- Séphiha, H. V. 1981. Archaïcité et sacré en judéo-espagnol oranais. *Ethnolingüistique. - contributions théoriques et méthodologiques*. Paris, Selaf: 151-155.
- Séphiha, Haïm Vidal. 1997. "Judeo-Spanish, Birth, Death and Re-birth." In *Yiddish and Judeo-Spanish, A European Heritage*, ed. Nathan Weinstock, Haïm Vidal Séphiha and Anita Barrera – Schoonheere, 23-41. Brussels: European Bureau for Lesser Used Languages.
- Séphiha, Haïm Vidal. 2002. "Hablas ibéricas de los sefardíes tras de la expulsión (1942) (hispanohablantes, judeo- españolohablantes y lusohablantes)." In *Los sefardíes de ayer y de hoy*. Edited by Richard Ayoun and Haïm Vidal Séphiha. Translated by

Tomás Onaindía, 328-338. Edaf : Madrid.

Sisso Raz, Alicia. 2015. "*Haketía: Discovering the Other Judeo-Spanish vernacular*". In *Judeo-Spanish and the Making of a Community*. Edited by Bryan Kirschen, 113-131. Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

Sisso Raz, Alicia. 2015. "Capítulo 70 de la parte segunda de El ingenioso hidalgo de Don Quijote de La mancha" en *El Quijote Políglota del Excmo. Ayuntamiento de El Toboso: Toledo*. Traducido a la haketía. <http://bidicam.castillalamancha.es/bibdigital/bidicam/es/micrositios/inicio.cmd>

Sisso Raz, Alicia. 2016. "Capítulo 47 de la segunda parte de El ingenioso hidalgo de Don Quijote de La mancha an haketía". En *El Quijote Universal. Siglo XXI*. Editado por José Manuel Lucía Megías. Traducido a la haketía, 949-958. Madrid: A. Machado Libros.

Sisso Raz, Alicia. 2017. "A ma apresta la haketía pa escribir cozzas de mammasut" In *Minority Languages in Evolution and Language Learning: Challenges and New Perspectives*. Edited by Jelena Filipovic and Juliana Veco. 415-427. University of Belgrade: Belgrade.

Vilar, Juan BTA. *Tetuan en el resurgimiento judío contemporáneo (1850-1870)*. Caracas: Biblioteca Popular Sefardi, 1985.

Weich-Shahak, S. 1997. *Romancero sefardí de Marruecos: antología de tradición oral*. Madrid, Editorial Alpuerto, S. A.

Weich-Shahak, Susana. 2013. *Moroccan Sephardic Romancero: Anthology of an Oral Tradition*. Translated by Vanessa Paloma Elbaz. Santa Fe: Gaon books.